

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2000

WETSONTWERP

**tot oprichting van een algemene vergadering
van vrederechters en rechters in de
politierechtbank**

AMENDEMENTEN

Nr. 11 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN VAN
HOOREBEKE**

(Subamendement op amendement nr. 10, DOC 0800/
005)

Art. 2

**Het in amendement nr. 10 voorgestelde artikel
65bis als volgt wijzigen :**

A) In het lid 1 en in het lid 3 de term «rechter of
toegevoegd rechter in een vredegerecht of in een politie-
rechtbank» **vervangen door :**

«*vrederechter of toegevoegd vrederechter, of rechter
of toegevoegd rechter in een politierechtbank*»

B) Toevoegen van een lid 4 luidend als volgt :

«*Wanneer het voorzitterschap van de algemene ver-
gadering toekomt aan een vrederechter of een toege-*

Voorgaande documenten :

Doc 50 **800/ (1999-2000)** :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 tot 005 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 novembre 2000

PROJET DE LOI

**créant une assemblée générale
des juges de paix et des juges au
tribunal de police**

AMENDEMENTS

N° 11 DE MM. **BOURGEOIS ET VAN HOOREBEKE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 10)

Art. 2

**Dans l'article 65bis proposé dans l'amendement
n° 10, apporter les modifications suivantes :**

A) aux alinéas 1^{er} et 3, remplacer les mots « juge
ou juge de complément d'une justice de paix ou à un
tribunal de police » **par les mots** « *juge de paix ou juge
de paix de complément, ou juge ou juge de complé-
ment à un tribunal de police* » ;

**B) compléter cet article par un alinéa 4, libellé
comme suit :**

« *Lorsque la présidence de l'assemblée générale re-
vient à un juge de paix ou à un juge de paix de complé-*

Documents précédents :

Doc 50 **800/ (1999-2000)** :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 à 005 : Amendements.

voegd vrederechter, word de plaatsvervangende voorzitter verkozen uit de rechters in de politierechtbank en de plaatsvervangende rechters in de politierechtbank, en vice versa.».

VERANTWOORDING

A) Het Gerechtelijk Wetboek kent 'vrederechters' en 'vredegerechten', maar géén 'rechters in een vrederecht'. Een vrederechter, noch een vrederecht, betreft een 'korps', in tegenstelling tot een politierechtbank, waar telkenmale de vroegere notie 'politierechter' dient aangepast aan de huidige wetgeving, en dus inderdaad 'rechter in de politierechtbank' wordt.

B) De alternering in de recrutering van voorzitter en plaatsvervangend voorzitter van de algemene vergadering zal met een toelaten dat het volledige college van 3 evaluatoren homogeen samengesteld zal zijn voor vrederechters voor déze magistraten, en voor rechters in de politierechtbank, voor hen (samenhangend met wijziging artikel 7, hierna)

Nr. 12 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN VAN HOOREBEKE**

(Subamendement op amendement nr. 10)

Art. 4

Het in amendement nr. 10 voorgestelde eerste lid van artikel 186bis weglaten.

VERANTWOORDING

Nu de voorzitter (en plaatsvervangende voorzitter) van de algemene vergadering van de vrederechters en rechters in de politierechtbank de evaluatie mee uitvoert (toepassing van hoofdstuk *Vquinquies*), heeft dit lid van het artikel, met betrekking tot de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zij belang verloren.

Vrederechters hebben nooit een 'korpschef' gekend.

Nr. 13 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN VAN HOOREBEKE**

(Subamendement op amendement nr. 10)

Art. 6

In het in amendement nr. 10 voorgestelde artikel 6, de woorden «voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank» telkens vervangen door :

«De voorzitter, dan wel plaatsvervangende voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank, telkens voor wat betreft de vrederechters, dan wel rechters in de politierechtbank waaruit deze verkozen is».

ment, le président suppléant est élu parmi les juges au tribunal de police et les juges suppléants au tribunal de police, et inversement. ».

JUSTIFICATION

A) Le Code judiciaire connaît des « juges de paix » et des « justices de paix », mais non des « juges d'une justice de paix ». Ni le juge de paix ni la justice de paix ne sont des « corps », à l'inverse du tribunal de police, pour lequel il convient d'adapter l'ancienne notion de « juge de police » à la législation actuelle et de la remplacer dès lors par la notion de « juge au tribunal de police ».

B) L'alternance prévue dans le recrutement du président et du président suppléant de l'assemblée générale permettra une composition homogène de l'ensemble du collège de trois évaluateurs pour les juges de paix en ce qui concerne ces magistrats, et pour les juges au tribunal de police en ce qui les concerne (et forme un tout avec la modification proposée à l'article 7, ci-après).

N° 12 DE MM. **BOURGEOIS ET VAN HOOREBEKE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 10)

Art. 4

Supprimer l'alinéa 1^{er} de l'article 186bis proposé.

JUSTIFICATION

Maintenant que le président (et le président suppléant) de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police participe à l'évaluation (application du chapitre *Vquinquies*), l'alinéa en question n'a plus de raison d'être en ce qui concerne le président du tribunal de première instance.

Les juges de paix n'ont jamais eu de « chef de corps ».

N°13 DE MM. **BOURGEOIS ET VAN HOOREBEKE**

(Sous-amendement à l'amendement n°10)

Art. 6

Dans l'article 6 proposé dans l'amendement n°10, remplacer chaque fois les mots « le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police » par les mots « le président ou le président suppléant de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police, respectivement pour ce qui concerne les juges de paix ou les juges au tribunal de police parmi lesquels celui-ci est élu ».

VERANTWOORDING

Homogeniteit in het college van drie evaluatoren voor wat enerzijds de vrederechters, en anderzijds de rechters in de politierechtbank betreft, én verlichting van de werklast inzake deze bijkomende verplichtingen, ter vermindering van vertraging in de eigenlijke rechtsbedeling.

Nr. 14 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN VAN HOOREBEKE**

(Subamendement op amendement nr. 10)

Art. 7

In het amendement nr. 10 voorgestelde artikel 7 de woorden «Voor de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank zullen de twee magistraten bedoeld in het vorige lid zo verkozen zijn door en uit de leden van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank dat er steeds enerzijds een vrederechter en anderzijds een rechter of toegevoegd rechter in de politierechtbank onder de beoordelaars is en dat er ten minste één onder hen uit een ander arrondissement komt. Ten minste één van de aldus, door de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank van het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, aangewezen beoordelaars of hun plaatsvervangers dient het bewijs te leveren van de kennis van de Duitse taal» **vervangen door :**

«Voor de vrederechters en de toegevoegde vrederechters worden de twee magistraten bedoeld in het vorige lid uitsluitend uit hun rangen verkozen, en zodanig, dat dezen elk uit een ander arrondissement afkomstig zijn.

Dezelfde regeling geldt voor wat betreft de rechters in de politierechtbank, en de toegevoegde rechters in de politierechtbank.

Ten minste één van de aldus, door de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank van het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, aangewezen beoordelaars en een van hun plaatsvervangers, dient het bewijs te leveren van de kennis van de Duitse taal. Dit laatste geldt zowel voor de beoordelaars verkozen onder de vrederechters en toegevoegde vrederechters, als voor de rechters in de politierechtbank en toegevoegde rechters in de politierechtbank.».

VERANTWOORDING

Gelet op de volstrekt verschillende materies die zij behandelen, en de verschillende structuren waarin zij opereren, komt het aangewezen voor de vrederechters enkel door vrederech-

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à assurer l'homogénéité du collège de trois évaluateurs pour ce qui concerne, d'une part, les juges de paix et, d'autre part, les juges au tribunal de police, et à alléger la charge de travail en ce qui concerne ces obligations supplémentaires, en vue d'éviter tout retard dans l'administration de la justice proprement dite.

N° 14 DE MM. **BOURGEOIS ET VAN HOREBEKE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 10)

Art. 7

Dans l'article 7 proposé, remplacer les mots « Pour les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges de paix de complément et les juges de complément au tribunal de police, les deux magistrats dont il est question à l'alinéa précédent seront choisis par et parmi les membres de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police, de telle sorte qu'il y ait toujours d'une part un juge de paix ou un juge de paix de complément et d'autre part un juge ou un juge de complément au tribunal de police parmi les évaluateurs et qu'au moins un parmi eux ressortisse d'un autre arrondissement. Au moins un des évaluateurs ou de leurs suppléants ainsi désigné par l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police du ressort de la cour d'appel de Liège doit justifier de la connaissance de la langue allemande. » **par les mots** « Pour les juges de paix et les juges de paix de complément, les deux magistrats visés à l'alinéa précédent seront choisis exclusivement dans leurs rangs et de telle sorte qu'ils proviennent d'arrondissements différents.

Il en ira de même pour les juges au tribunal de police et les juges de complément au tribunal de police.

Au moins un des évaluateurs et un de leurs suppléants ainsi désignés par l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police du ressort de la cour d'appel de Liège doit justifier de la connaissance de la langue allemande. Cette règle s'applique tant aux évaluateurs choisis parmi les juges de paix et les juges de paix de complément qu'à ceux désignés parmi les juges au tribunal de police et les juges de complément au tribunal de police. ».

JUSTIFICATION

Eu égard aux matières totalement différents qu'ils doivent traiter et aux structures différentes dans lesquelles ils opèrent, il s'indique de faire évaluer les juges de paix uniquement

ters te laten beoordelen, en zo eveneens, wat de rechters in de politierechtbank betreft. Rechters in de arbeidsrechtbank worden evenmin beoordeeld door hun collega's uit de rechtbank van koophandel.

Daarenboven brengt dit het totaal aantal te verkiezen beoordelaars op 4 effectieven (en 4 plaatsvervangers), wat de 'werklas' inzake de beoordeling verlicht, en dus de betrokken magistraten minder zal afwenden van hun eigenlijke, rechtsprekende functie.

De kennis van de Duitse taal dient in het ressort van het hof van beroep te Luik bewezen te worden door zowel («en» in plaats van «of») een effectieve, als een plaatsvervangende evaluator, en dit geldt zowel voor de evaluatoren verkozen onder de vrederechters, als onder de rechters in de politierechtbank.

Nr. 15 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN VAN HOOREBEKE**

(Subamendement op amendement nr. 10)

In de in amendement nr. 10 voorgestelde § 1 van artikel 340 het laatste lid vervangen door :

«*De algemene vergadering bepaalt de plaats waar zij samenkomt*».

VERANTWOORDING

Een algemene vergadering heeft geen zetel. De algemene vergadering moet wel bepalen waar zij vergadert. Telkens vergaderen in het Hof van Beroep zou praktische problemen opleveren met het wisselend voorzitterschap.

Nr. 16 VAN DE HEREN **BOURGEOIS EN VAN HOOREBEKE**

(Subamendement op amendement nr. 10)

Art. 20

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In het in amendement nr. 10 voorgestelde artikel 20 in het tweede lid, eerste zin het woord «haalt» vervangen door het woord «*behaalt*»;

B) aan de eerste zin van het tweede lid de volgende zin toevoegen :

«*...van de vrederechters en toegevoegde vrederechters, dan wel rechters in de politierechtbank en toegevoegde rechters in de politierechtbank, die voor de verkiezing van de voorzitter stemgerechtigd blijken*»;

par des juges de paix ; il en va de même, par analogie, en ce qui concerne les juges au tribunal de police. Les juges au tribunal du travail ne sont pas non plus évalués par leurs collègues du tribunal de commerce.

Cette manière de procéder a également pour effet de porter le total des évaluateurs à désigner à 4 effectifs (et 4 suppléants), ce qui allégera leur charge de travail et détournera donc moins les magistrats concernés de leur véritable fonction, qui est d'ordre juridictionnel.

La preuve de la connaissance de la langue allemande dans le ressort de la cour d'appel de Liège doit être apportée tant par un évaluateur effectif (« et » au lieu de « ou ») que par un évaluateur suppléant, cette règle s'appliquant tant aux évaluateurs choisis parmi les juges de paix qu'à ceux désignés parmi les juges au tribunal de police.

N°15 DE MM. **BOURGEOIS ET VAN HOOREBEKE**

(Sous-amendement à l'amendement n°10)

Dans l'article 340, § 1^{er}, proposé dans l'amendement n°10, remplacer le dernier alinéa par l'alinéa suivant :

« *L'assemblée générale détermine l'endroit où elle se réunit.* » .

JUSTIFICATION

Une assemblée générale n'a pas de siège. Elle doit cependant déterminer l'endroit où elle se réunit. Si elle se réunissait chaque fois à la cour d'appel, cela poserait des problèmes d'ordre pratique au niveau de la présidence tournante.

N° 16 DE MM. **BOURGEOIS ET VAN HOOREBEKE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 10)

Art. 20

Dans l'article 20 proposé dans l'amendement n° 10, apporter les modifications suivantes :

A) Dans la première phrase de l'alinéa 2 du texte néerlandais, remplacer le mot « haalt » par le mot « *behaalt* » ;

B) Compléter la première phrase de l'alinéa 2 par ce qui suit :

« *... parmi les juges de paix et juges de paix de complément ou parmi les juges au tribunal de police et juges de complément au tribunal de police admis à participer à l'élection du président.* » ;

C) in het tweede lid, de woorden «eerste voorzitter», vervangen door «voorzitter»;

D) een derde lid toevoegen, luidend als volgt :

«Voor de plaatsvervangende voorzitter wordt op dezelfde wijze gehandeld.»;

E) een vierde lid toevoegen :

«De voorzitter die bij de eerste algemene vergadering vanaf de inwerkingtreding van deze wet verkozen wordt, zal een vrederechter of toegevoegde vrederechter betreffen, en de plaatsvervangende voorzitter, een rechter in de politierechtbank, of toegevoegde rechter in de politierechtbank.».

VERANTWOORDING

- A) Taalkundige correctie
- B) Alternatie in de recrutering, voor de homogeniteit van het college van evaluatoren.
- C) De verwarringsmogelijkheid met andere «eerste voorzitters» is te groot.
- D) Alternering in de recrutering van de plaatsvervangende voorzitter.
- E) De wijze waarop de alternering ingaat dient bepaald te worden.

Geert BOURGEOIS (VU & ID)
Karel VAN HOOREBEKE (VU & ID)

C) À l'alinéa 2, remplacer les mots « premier président » par le mot « président » ;

D) Compléter l'article par un alinéa 3, libellé comme suit :

« Il est procédé de la même manière pour l'élection du président suppléant. »;

E) Compléter l'article par un alinéa 4, libellé comme suit :

« Le président qui sera élu lors de la première assemblée générale suivant l'entrée en vigueur de la présente loi sera un juge de paix ou un juge de paix de complément et le président suppléant, un juge au tribunal de police ou un juge de complément au tribunal de police. ».

JUSTIFICATION

- A) Correction d'ordre linguistique ;
- B) Alternance au niveau du recrutement par souci d'assurer l'homogénéité du collège des évaluateurs.
- C) Les risques de confusion avec d'autres « premiers présidents » sont trop importants.
- D) Souci d'alternance au niveau du recrutement du président suppléant.
- E) Il faut prévoir comment commencera l'alternance.